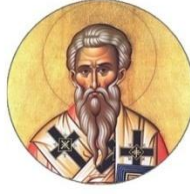


St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Meatfare Sunday

أحد مرفع اللحم

Today is The **Sunday of the Last Judgment** or **Meatfare Sunday** and it is the third Sunday using the Lenten Triodion, the liturgical book used in the services of Great Lent, thus the third week of the pre-Lenten worship. It is called Meatfare Sunday because it is the last Sunday before Pascha when we consume meat. Our Gospel reading is the parable of the Last Judgment (Matthew 25:31-46) where we learn we are children of God by following Christ and serving Him through others – especially those most in need: ... *for I was hungry and you gave me to eat, I was thirsty and you gave me to drink, I was a stranger and you took me in, naked and you clothed me, sick and in prison and you visited me. For truly I say to you, if you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.* May we resolve now to have our Lenten observances of prayer, fasting, and almsgiving glorify God and impel us to greater generosity in offering our time, treasure, and talent in service of our neighbor.

Prior week's donations: \$667 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

House blessings: Please contact Fr Shaun ASAP to schedule a blessing of your home.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggat, Alice Boghos, Emil Shami, and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We also remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Raul Silva.

Troparion of the resurrection: (3rd tone)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

Troparion of the Encounter:

Hail, O Full of grace, Virgin and Mother of God: for from you has arisen the Sun of Justice, Christ our God, enlightening those who dwell in darkness. You too, O just Elder Simeon, rejoice, for you carried in your arms the Redeemer of our souls, who grants us Resurrection.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of Meat Fare: (1st Tone)

When You shall come down, O God, upon earth in your glory, every creature shall tremble before You. A river of fire shall flow before your judgment-seat, the books shall be opened and all secrets revealed. On that day, O righteous Judge, deliver me from the unquenchable fire and make me worthy to stand at your right!

Kondakion of the Encounter: 1st Tone

O Christ our God, who through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simeon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our public authorities in every good deed, for you alone are the Lover of Mankind.

Epistle 1Cor 8:8-13 & 9:1-2, Page 337 (English) – Page 377 (Arabic)

Prokimenon: (Tone 2) Psalm 117:14,18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطئ الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

نشيد دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل: (باللحن الاول)

إفرحي يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، مُنيراً الذين هم في الظلام. وافرح أنت أيها الشيخ الصديق، قابلاً على ذراعيك مُعتق نفوسنا، والمنعم علينا بالقيامة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام – لمرفع اللحم: (باللحن الاول)

متى انتيت يا الله على الارض بمجد، وارتعد كل شيء، وجرى نهر النار أمام المنبر، وفتحت الكتب، وأعلنت الخفايا، حينئذ أنقذني من النار التي لا تطفأ، وأهمني للوقوف عن يمينك، أيها القاضي العادل.

قنداق الختام: (باللحن الاول)

أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدس المستودع البتولي، وبارك يدي سمعان كما يليق، لقد بادرت الآن أيضاً وخلصتنا. فاحفظ رعيتك بسلام في الحروب، وأيد عبيدك الذين أحببتهم، أيها المحب البشر وحدهم.

مقدمة الرسالة:

الرب قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يسلمني

الرسالة: (1 كورنثس 8: 8 الى 9: 2)

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians Brethren, food does not commend us to God. For neither shall we gain any advantage if we eat, nor suffer any loss if we do not. And yet, beware lest perhaps this right of yours become a stumbling-block to the weak. For if a man sees you who "have knowledge" sitting at table in a place dedicated to idols, will not his conscience, weak as it is, be emboldened to eat idol offerings? And through your "knowledge" the weak one will perish, the brother for whom Christ died. Now, when you sin in this way against the brethren and wound their weak conscience, you are sinning against Christ. Therefore, if food scandalizes my brother, I will never again eat any more meat so as not to scandalize my brother. Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? And if to others I am not an apostle, yet to you I am. For you are the seal set upon my apostleship in the Lord.

Alleluia (Tone 2) Psalm 19:1; 27:9

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

Gospel: Matthew 25, 31-46 (Last Judgement)

The Lord said, "At that time when the Son of Man shall come in his majesty, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory; and before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats; and he will set the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then the king will say to those on his right hand, Come, blessed of my Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me to eat; I was thirsty and you gave me to drink; I was a stranger and you took me in; naked and you covered me; sick and you visited me; I was in prison and you came to me.' Then the just will answer him, saying, 'Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you to drink? And when did we see you a stranger, and take you in; or naked, and clothe you? Or when did we see you sick, or in prison, and come to you?' And answering, the King will say to them, 'Amen I say to you, every time you did it for one of these, the least of my brethren, you did it for me.' Then he will say to those on his left hand, 'Go away from me, accursed ones, into the everlasting fire which was prepared for the devil and his ministers. For I was hungry, and you did not give me to eat; I was thirsty and you gave me no drink; I was a stranger and you did not take me in; naked and you did not clothe me; sick, and in prison, and you did not visit me.' Then they also will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, saying, 'Amen I say to you as long as you did not do it for one of these least ones, you did not do it for me.' And these will go into everlasting punishment, but the just into everlasting life."

Hymn to the Theotokos: (Hirmos of the 9th Ode)

O Mother of our God, hope and strength of all Christians, watch over those who place their hope in you, O most Pure. Let us, O faithful, glorify the First-born, the Eternal Word of God, born of a Virgin all-pure, for we have seen, beyond the shadow and letter of the Law, a sign of Christ in the words: "Every male opening the womb shall be called holy to the Lord."

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

يا إخوة، إِنَّ الطَّعَامَ لَا يُقَرِّبُنَا إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّنا إِنَّمَا أَكَلْنَا لَمْ نَزِدْ وَإِنَّمَا نَأْكُلُ لَمْ نَنْقُصْ. وَلَكِنْ احذروا ان يَكُونَ سُلْطَانُكُمْ هَذَا مَعْتَرَةً لِلضَّعْفَاءِ. فَإِنَّه إِن رَأَى أَحَدٌ، أَنْتَ الَّذِي لَكَ الْعِلْمُ، مُتَكَنًّا فِي بَيْتِ الْإِوثَانِ، أَفَلَا يَتَقَوَّى ضَمِيرَهُ، إِذْ هُوَ ضَعِيفٌ، عَلَى أَكْلِ ذَبَائِحِ الْإِوثَانِ؟ فِيهِلِكَ، بِسَبَبِ عِلْمِكَ، الْإِخُ الضَّعِيفُ الَّذِي مَاتَ الْمَسِيحُ لِأَجْلِهِ. وَهَكَذَا إِذْ تَخْطِئُونَ إِلَى الْإِخْوَةِ، وَتَجْرَحُونَ ضَمِيرَهُمُ الضَّعِيفِ، أَمَّا تَخْطِئُونَ إِلَى الْمَسِيحِ. فَذَلِكَ إِذَا كَانَ الطَّعَامُ يَشْكُكَ أَخِي، فَلَا أَكُلُ اللَّحْمَ إِلَى الْإِبْدِ، لِئَلَّا أَشْكُكَ أَخِي. أَلَسْتُ رَسُولًا؟ أَلَسْتُ حُرًّا؟ أَمَّا رَأَيْتُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلِي فِي الرَّبِّ؟ إِنَّمَا لَمْ أَكُنْ رَسُولًا إِلَى آخَرِينَ، فَإِنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ، لِأَنِّي خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ.

هللوا

ليستجلب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم إله يعقوب

خلص يا رب شعبك، وبارك ميراثك

أنجيل أحد مرفع اللحم

الانجيل: (متى 25: 31-46)

قال الرب: متى جاء ابن الإنسان في مجده، وجميع الملائكة القديسين معه، حينئذٍ يجلس على عرش مجده. وتجمع لديه كل الأمم فيمير بعضهم من بعض، كما يميز الراعي الخراف من الجداء. ويقم الخراف عن يمينه والجداء عن يساره. حينئذٍ يقول الملك للذين عن يمينه: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المعد لكم منذ انشاء العالم. لأنني جعت فأطعمتموني، وعطشت فسقتموني، كنت غريباً فأويتموني، وعرياناً فكسوتموني، ومريضاً فعدتموني، وكنت محبوساً أتيتم إلي. حينئذٍ يجيبه الصديقون قائلين: يارب، متى رأيناك جائعاً فأطعمناك، أو عطشاناً فسقيناك، ومتى رأيناك غريباً فأوييناك، أو عرياناً فكسوناك. ومتى رأيناك مريضاً أو محبوساً فأتينا إليك؟ فيجيب الملك ويقول لهم: الحق أقول لكم، إنكم كلما فعلتم ذلك بأحد إخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتموه. حينئذٍ يقول أيضاً للذين عن يساره: اذهبوا عني يا ملاعين إلى النار الأبدية المعدة لأبليس وملائكته. لأنني جعت فلم تطعموني، وعطشت فلم تسقوني، وكنت غريباً فلم تؤوني، وعرياناً فلم تكسوني، ومريضاً ومحبوساً فلم تزوروني. حينئذٍ يجيبونه هم أيضاً ويقولون: يا رب متى رأيناك جائعاً أو عطشاناً أو غريباً أو عرياناً أو مريضاً أو محبوساً ولم نخدمك؟ حينئذٍ يجيب ويقول لهم: الحق أقول لكم، كلما لم تفعلوا ذلك بأحد هؤلاء الصغار فبي لم تفعلوه. فيذهب هؤلاء إلى عقاب أبدي، والصديقون إلى الحياة الأبدية.

النشيد لوالدة الإله

يا والدة الإله رجاء كل المسيحيين صوني واسترني واحفظي المتكلمين عليك. في الناموس الذي هو ظل وحرف رأينا، نحن المؤمنين، رمزاً: هو أن كل ذكر فاتح رحم يكون مقدساً لله. فلنعظم إذن الكلمة البكر ابن الأب الأزلي. المولود بكر من أم لم تعرف رجلاً.

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road
Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.